

URI Octogone-Lordat (EA 4156),
Université Toulouse – Jean Jaurès
5 Allées Antonio Machado
31058 Toulouse Cedex 9

Toulouse, le 9 juillet 2020

Chers parents,

Nous vous remercions de votre intérêt pour notre projet FRuBiC sur le bilinguisme franco-russe.

Dans la lettre présente, vous trouverez toutes les informations nécessaires telles que la description détaillée de la procédure de participation et nos contacts.

Qui sommes-nous ?

Ekaterina Tiulkova, Barbara Köpke et Vanda Marijanović sont enseignantes-chercheuses en sciences du langage à l'Université Toulouse – Jean Jaurès.

Que faisons-nous ?

Avec notre étude nous essayons de comprendre quelles sont les conditions optimales pour que l'enfant développe son bilinguisme de façon harmonieuse.

Pour cela, nous serons amenées à collecter des données langagières de différente nature (enquête/interview avec les parents des enfants bilingues, complétion du journal d'activités, collecte d'enregistrements audios). Ces données nous permettront de voir le type d'exposition que reçoit l'enfant dans chacune de ses langues et comment il les utilise. Nous parlons plus précisément de la procédure de collecte de données dans la notice d'information jointe à cette lettre.

Deuxièmement, notre but est de construire un corpus de la parole enfantine bilingue franco-russe FRuBiC (French-Russian Bilingual Children) mais aussi de celle de leurs parents. Le corpus sera transcrit et mis à disposition de la communauté scientifique pour permettre la comparaison avec des enfants parlant d'autres langues.

Troisièmement, nous tentons de recenser les familles avec des enfants bilingues franco-russes de 0 à 17 ans résidant en France. Cette enquête nationale anonyme sera très utile afin d'avoir une meilleure idée des caractéristiques de la population bilingue franco-russes. Pour cela, nous vous invitons à répondre à un questionnaire court. N'hésitez pas à partager cette enquête avec vos connaissances franco-russes.

<https://enquetes.univ-tlse2.fr/index.php/767515?lang=fr>

Qui cherchons-nous ?

Dans le cadre de ce projet nous cherchons les familles résidant en France avec des enfants, **nés entre le 1^{er} octobre 2014 et le 31 octobre 2016**, qui sont exposés au russe et au français depuis leur naissance ou si le premier contact régulier avec le français a eu lieu entre 1,5 et 4 ans.

Voulez-vous participer à notre étude ?

Si votre famille est intéressée par la participation à notre étude, nous vous prions de lire attentivement **la notice d'information et le formulaire de consentement** afin de bien comprendre ce qu'implique votre engagement. La participation à toutes les étapes de l'étude est nécessaire pour nous permettre d'en tirer des conclusions. La participation demande un certain investissement temporel et nécessite l'accord de tous les membres de la famille.

En revanche, nous vous garantissons que ceci sera un voyage très intéressant et une occasion unique d'apprendre plus sur le bilinguisme de votre enfant et de votre famille.

Parlez-en avec votre famille et n'hésitez pas à revenir vers nous à tout moment pour toute question, doute, précision.

Nous restons à votre disposition **par courriel** : frubic@univ-tlse2.fr ou sur les réseaux sociaux (**notre page Facebook** : **Frubic – French-Russian Bilingual Children** et **Instagram** : **@frubic.project**) et serons ravies de vous rencontrer personnellement !

Cordialement,

Ekaterina Tiulkova

pour l'équipe FRuBiC

